



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.51.2017

Kielce, dnia 08-01-2018

**Pani
Anna Majewska
Tłumacz przysięgły
języka francuskiego i włoskiego**

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pani Anna Majewska – tłumacz przysięgły języka francuskiego i włoskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Katarzyna Rabajczyk – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 961/2017 oraz Nr 962/2017 z dnia 16 listopada 2017 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	20 listopad 2017 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2016 r., poz. 1222) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>

Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w Ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy.
Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2016 roku do dnia 14 listopada 2017 r. Kontroli poddano: - w 2016 r. – 5% wszystkich wpisów, tj. 18 wpisów (wpisy poz. od nr 1-6, 130-135, 363-368,) - w 2017 r. – 5% wszystkich wpisów, tj. 17 wpisów (wpisy poz. od nr 1-6, 129, 131-135, 342-346)

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka francuskiego i włoskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/4894/05, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. repertorium prowadzone w formie elektronicznej pozwala na odnotowywanie informacji wymaganych art. 17 ust. 2 Ustawy, 4. analiza wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności, 5. na podstawie okazanego repertorium oraz złożonej przez Panią informacji stwierdzono, że w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy, 6. wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie tłumaczenia zostały dokonane na rzecz osób prywatnych, 7. w toku kontroli prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium stwierdzono, następujące uchybień: – w rubryce „oznaczenie dokumentu” w poz. 132/2016, 364/2016, 365/2016, 129/2017, 131/2017 nie odnotowała Pani oznaczenia dokumentu, bądź informacji o jego braku. Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości¹, oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”
--	--

¹ Dostępnymi na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-kozl/>, zwane dalej Zasadami

	– w rubryce „data dokumentu” w poz. 131/2017 nie odnotowała Pani daty dokumentu, bądź informacji o jej braku. Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości w przypadku braku daty dokumentu należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.d.” 8. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo.
Oceny	Mając na uwadze wskazane powyżej uchybienia i nieprawidłowość: • działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – oceniam pozytywnie z uchybieniami², • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości – odstępuję od oceny ze względu na brak przedmiotowych tłumaczeń
Zalecenia	Mając na uwadze przedstawione powyżej oceny i uwagi, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień poprzez każdorazowe odnotowywanie w prowadzonym repertorium wykonanych czynności tłumacza przysięgłego, zgodnie z wymogami określonymi w art. 17 ust. 2 w związku z art. 13 Ustawy, z uwzględnieniem Zasad oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego stosowanych przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości, w zakresie: – daty dokumentu albo adnotacji o jej braku, – oznaczenia dokumentu albo adnotacji o jego braku, Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 15 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Anna Jaworska-Dąbrowska
Dyrektor
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

² Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem nr 10/2015 z dnia 9 lutego 2015 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna.

Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	877900.2109558.2038530
Nazwa dokumentu	wystąpienie pokontrolne.pdf
Tytuł dokumentu	wystąpienie pokontrolne
Sygnatura dokumentu	PNK.III.431.51.2017
Data dokumentu	2018-01-08 11:56:28
Skrót dokumentu	DB57AF9E971F215F5EF5216D9A8C12FFD4F38F27
Wersja dokumentu	1.3
Data podpisu	2018-01-08 11:56:14
Podpisane przez	Anna Maria Jaworska-Dąbrowska Dyrektor
	EZD 3.30.481.4063.3664
Data wydruku:	2018-01-25 14:51:13
Autor wydruku:	Sekretariat WPNiK Inspektor - Izabela Antoszevska